



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE
CONCERT

JANVIER - FÉVRIER
2015

Présenté par



Partenaire de saison

SAISON
14/15



Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL **KENT NAGANO**



BON CONCERT !



OYSTER PERPETUAL
DATEJUST LADY 31



ROLEX



BIJOUTERIE
ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

Parce qu'une oreille attentive peut faire toute la différence.

L'Industrielle Alliance
vous souhaite un bon concert.



inalco.com

L'éléphant,
symbole de nos 120 ans
de force et de solidité.

IA  **INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015
À partir de
39 670 \$*

RX 350 Sport Design 2015
À partir de
52 770 \$*

ES 350 2015 Premium
À partir de
43 770 \$*



LEXUS
À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

LACHINE

561, boul. Saint-Joseph
Lachine (Québec) H8S 2K9
514-634-7171

POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7
514-694-0771

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Claire

* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 75\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME
LA MUSIQUE POUR
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.
BUT IT'S MUSIC
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM
FOR OVER 30 YEARS.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



MARDI
10
FÉVRIER

MERCREDI
11
FÉVRIER

JEUDI
12
FÉVRIER

OSM POP
GROUPE INVESTORS



STM, partenaire privilégié

MIKA & L'OSM

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

SIMON LECLERC, chef d'orchestre et orchestrateur / conductor and orchestrator

MIKA

IDA FALK WINLAND, soprano

MAX TAYLOR, choriste / back-up vocals

Veuillez noter qu'il y aura un entracte pendant ce concert.

Please note that there will be an intermission during the concert.

L'OSM remercie Mika, Rich Isaacson and Olivia Lévy pour leur précieuse collaboration à ce concert.

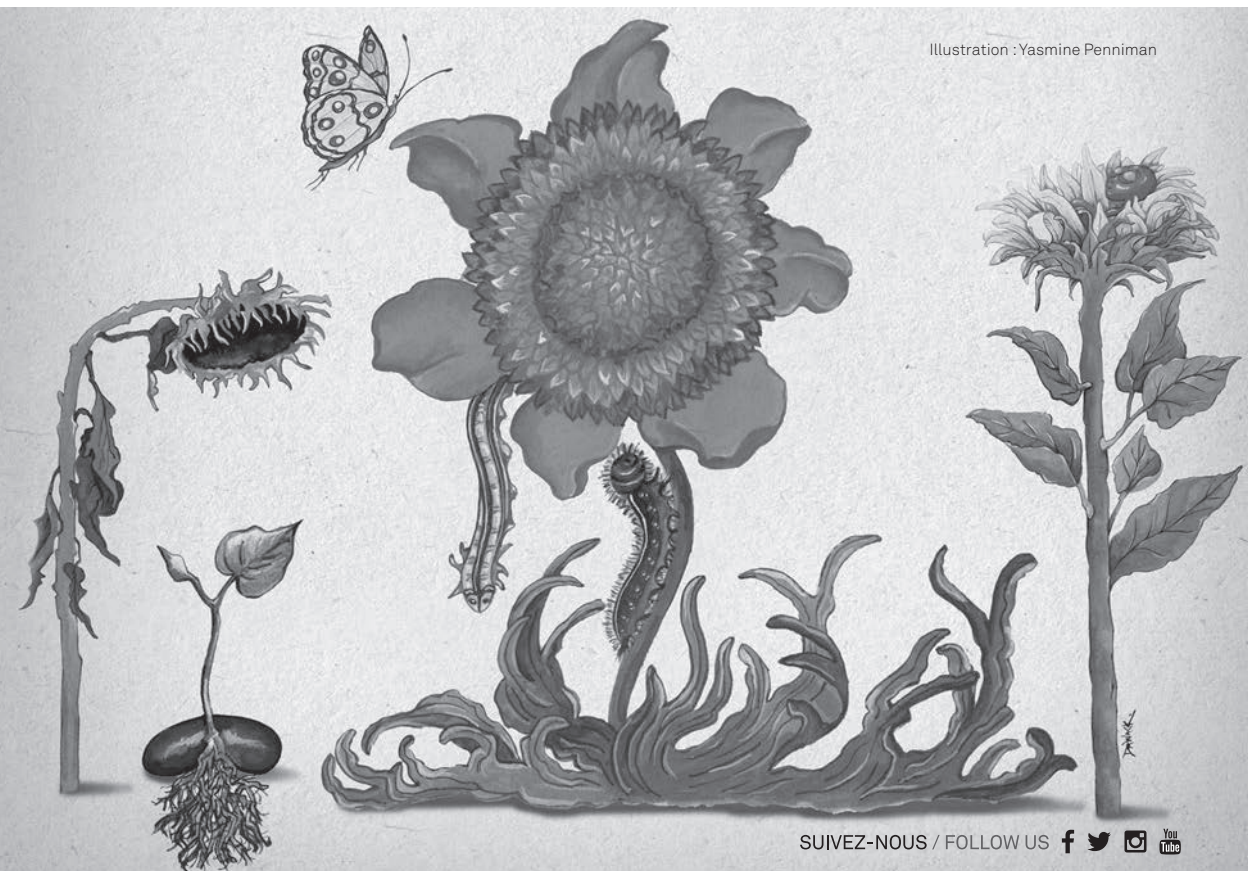
The OSM wishes to thank Mika, Rich Isaacson and Olivia Lévy for their valuable contribution to this concert.

DIRECTION TECHNIQUE / TECHNICAL DIRECTION – OSM : Luc Berthiaume

Le piano Steinway utilisé pour ce concert a été offert généreusement à l'OSM par le mécène David B. Sela. /

The Steinway piano being used for this concert has generously been offered to the OSM by philanthropist David B. Sela.

Illustration : Yasmine Penniman



LES ARTISTES



SIMON LECLERC

CHEF D'ORCHESTRE ET ORCHESTRATEUR
CONDUCTOR AND ORCHESTRATOR

Simon Leclerc a étudié au Conservatoire de musique de Montréal et est rapidement plongé dans divers univers musicaux : de choriste pop pour Céline Dion aux comédies musicales (*Gala*, *Les misérables* et *Dracula*, dont il a composé la musique), il est devenu un arrangeur-orchestrateur particulièrement couru par les artistes québécois. Réalisateur de disques, il a aussi composé de la musique pour le cinéma, pour des documentaires et pour la télévision. Avec l'Orchestre symphonique de Montréal, il a été responsable des concerts symphoniques donnés autour de Lorraine Desmarais, Bruno Pelletier, Isabelle Boulay, Gino Vannelli, Diane Reeves, Laurence Jalbert, *Starmania*, *Notre-Dame de Paris* et de *Starmania vs. Notre-Dame de Paris*. Pendant six ans, il s'est rendu à Los Angeles afin d'y diriger l'orchestre de Paramount Pictures pour des séries télévisées comme *Star Trek: Voyager* et *Star Trek: Enterprise*.

En 2005, il dirigeait la série de concerts symphoniques donnée par Charles Aznavour au Canada. Yannick Nézet-Séguin a fait appel à lui lors de la production du disque *Kurt Weill* avec Diane Dufresne. Simon Leclerc est également le compositeur du *Concerto pour animateur de radio et orchestre*, commande de l'OSM dirigée par Kent Nagano et mettant en lumière René Homier-Roy. En 2011, il créait un spectacle déroutant, sorte d'allégorie musicale qui nous plongeait dans son univers créatif, *Les synapses de Simon Leclerc*, présenté à la Cinquième Salle de la Place des Arts.

Au cours de la saison 2011-2012 de l'OSM, Simon Leclerc a dirigé l'Orchestre lors de concerts avec Simple Plan, Rufus Wainwright, Marie-Mai et David Usher. Après *Vincent Vallières & Isabelle Boulay : duo symphonique* en septembre 2012, le chef retrouvait l'Orchestre avec Mes Aïeux et Plume Latraverse en juin 2013, de même que Cœur de pirate et Adam Cohen en octobre de cette même année, dirigeant ses arrangements symphoniques uniques des chansons de ces musiciens. Au printemps 2014, il dirigeait l'OSM dans *Coup de chapeau aux Belles-soeurs*, d'après *Belles-soeurs*, le théâtre musical de René Richard Cyr et Daniel Bélanger basé sur la pièce éponyme de Michel Tremblay. Sa dernière présence à l'OSM était à l'automne dernier, aux côtés du groupe Les Trois Accords.

Simon Leclerc studied at the Conservatoire de musique de Montréal and quickly made the leap into a varied professional world, from singing backup for Céline Dion to musical comedies (*Gala*, *Les misérables* and *Dracula*, the latter for which he composed the music), soon becoming the go-to arranger-orchestrator for many Quebec artists. He has worked as a record producer as well as composing music for films, documentaries and television. With the Orchestre symphonique de Montréal he was responsible for orchestral concerts with Lorraine Desmarais, Bruno Pelletier, Isabelle Boulay, Gino Vannelli, Diane Reeves and Laurence Jalbert as well as *Starmania*, *Notre-Dame de Paris* and *Starmania vs. Notre-Dame de Paris*. For six years he conducted the Paramount Pictures orchestra in Los Angeles for TV series such as *Star Trek: Voyager* and *Star Trek: Enterprise*.

In 2005, he conducted Charles Aznavour's series of Canadian concerts, and Yannick Nézet-Séguin called on his services for the production of *Kurt Weill*, a recording with Diane Dufresne. He is also the composer of the *Concerto for Radio Host and Orchestra*, commissioned by the OSM and performed under Kent Nagano featuring René Homier-Roy. In 2011 he premiered *Les synapses de Simon Leclerc*, an intriguing musical allegory transporting us into his creative world, staged at the Cinquième Salle in Place des Arts.

During the 2011-2012 season Simon Leclerc led the OSM in concerts with Simple Plan, Rufus Wainwright, Marie-Mai and David Usher. After *Vincent Vallières & Isabelle Boulay : duo symphonique* in September 2012, Simon Leclerc returned to the Orchestra in June 2013 with Mes Aïeux and Plume Latraverse, followed by Cœur de pirate and Adam Cohen in October of the same year, conducting his own distinctive orchestral arrangements of those musicians' songs. In spring 2014 he led the OSM in *Coup de chapeau aux Belles-soeurs*, after *Belles-soeurs*, the musical comedy by René Richard Cyr and Daniel Bélanger, based on Michel Tremblay's play. His last appearance with the Orchestra was last fall, with the group Les Trois Accords.



MIKA

La carrière de Mika débutait en 2007 avec le décisif single « Grace Kelly », vendu à 3 millions d'exemplaires à travers le monde. Son premier album, *Life In Cartoon Motion*, est passé directement en tête des palmarès au Royaume-Uni et dans 11 autres pays, se vendant à plus de 7 millions d'exemplaires. Paru en 2009, son deuxième album, *The Boy Who Knew Too Much*, s'est aussi inscrit dans cette tendance, se classant dans les dix premières places de palmarès dans plus d'une dizaine de pays. En 2011, son single en français « Elle me dit » s'est positionné en tête des palmarès de France pendant huit semaines, devenant le deuxième single le plus vendu de cette même année. Son troisième album, *The Origin of Love*, a été salué par la critique dès sa sortie en 2012. Cet opus inclut « Celebrate », avec Pharrell Williams, et « Popular Song », retravaillé plus tard en duo avec la vedette américaine de Nickelodeon Ariana Grande.

En 2013, Mika était l'un des juges à l'émission *X Factor Italia* (il a d'ailleurs dû apprendre l'italien en trois mois seulement !) et l'un des coaches à l'émission *The Voice* en France. En 2014, Mika était d'ailleurs de retour pour *X Factor* et *The Voice*. Cette même année, il a également complété son quatrième album enregistré en studio, qui paraîtra en 2015.

Côté mises en nomination et récompenses, son travail a été salué par les Brit Awards, les Grammy Awards, les Ivor Novello Awards, par Capital Radio, *Q Magazine*, NRJ, les World Music Awards, BT et Vodafone, ainsi que par Virgin Media et MTV Europe, Asie, Australie et Japon. Il a été nommé Chevalier des arts et des lettres en France. Aujourd'hui, Mika a vendu plus de 10 millions d'albums et a reçu des disques or ou platine dans 32 pays.

Mika began his pop career in 2007 with the defining single "Grace Kelly," which went on to sell over 3 million copies worldwide. His debut album *Life In Cartoon Motion* went straight to #1 in the United Kingdom and 11 other countries, selling over 7 million copies. His second album, *The Boy Who Knew Too Much*, released in 2009, continued the trend, achieving top ten in over ten countries worldwide. In 2011 Mika released the French language single "Elle me dit," topping the French charts for eight weeks in 2011 and becoming the second best selling single of the year in the process. His third album, *The Origin of Love*, was released to international acclaim in 2012 and includes the single "Celebrate," featuring Pharrell Williams, and "Popular Song," which was later reworked as a duet with American Nickelodeon sensation Ariana Grande.

In 2013 Mika was a judge on *X Factor Italia* (learning Italian in three months to be proficient on live TV!) and a season coach on *The Voice* in France. In 2014 Mika returned for both seasons of the *X Factor* and *The Voice*, as well as finishing his fourth studio album, due for release in 2015.

Mika has been nominated for and won awards from the Brits, the Grammys, the Ivor Novellos, Capital Radio, *Q Magazine*, The NRJs, The World Music Awards, BT and Vodafone, Virgin Media and MTV Europe, Asia, Australia and Japan. He was named Chevalier de l'ordre des arts et des lettres in France. Mika has now sold over 10 million records and has received Gold or Platinum awards in 32 countries.

LES ARTISTES

IDA FALK WINLAND



SOPRANO

Depuis leurs études en musique classique au Royal College of Music à Londres, la soprano suédoise Ida Falk Winland et l'artiste pop Mika travaillent régulièrement ensemble. Ida Falk Winland a notamment interprété les rôles de Pamina dans *La flûte enchantée* et Romilda dans *Serse* à l'Opéra royal suédois, la première nièce dans *Peter Grimes* au Teatro alla Scala, Donna Anna dans *Don Giovanni* au Helsinki Festival, Cunégonde dans le célèbre opéra *Candide* de Bernstein à l'Opéra national de Lorraine et celui de Cecily dans *The Importance of Being Earnest* de Barry au Royal Opera House à Londres. Elle a aussi incarné la Fée rosée à ses débuts au Glyndebourne Festival dans *Hänsel und Gretel*. En 2015, elle chantera Poppée dans *Agrippine* à l'Internationale Händel-Festspiele de Göttingen. Ida Falk Winland a collaboré avec des chefs d'orchestre tels Sakari Oramo, Marc Minkowski, Gustavo Dudamel, Daniel Harding et Valery Gergiev. Elle s'est produite avec l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm, l'Orchestre symphonique de la radio suédoise et l'Orchestre symphonique de Göteborg.

Swedish soprano Ida Falk Winland met Mika during their classical music studies at the Royal College of Music in London and worked regularly with him ever since. She appeared in roles including Pamina in *Die Zauberflöte* and Romilda in *Serse* at the Royal Swedish Opera, First Niece in *Peter Grimes* at Teatro alla Scala, Donna Anna in *Don Giovanni* with the Helsinki Festival, Cunégonde in Bernstein's *Candide* at Opéra national de Lorraine and Cecily in Barry's *The Importance of Being Earnest* at the Royal Opera House in London. She made her Glyndebourne Festival debut as the Dew Fairy in *Hänsel und Gretel*. In 2015, she will sing Poppea in Handel's *Agrippina* at the Internationale Händel-Festspiele in Göttingen. She worked with conductors such as Sakari Oramo, Marc Minkowski, Gustavo Dudamel, Daniel Harding, and Valery Gergiev, and she has appeared with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, the Swedish Radio Symphony Orchestra, and the Göteborg Symphony Orchestra.

MAX TAYLOR



CHORISTE /
BACK-UP VOCALS

Bassiste et chanteur autodidacte, Max Taylor fait partie des tournées de Mika depuis trois ans. Membre-fondateur du groupe Clor, il est aussi bassiste pour Groove Armada, Roots Manova et Alex Metric. Max Taylor est également auteur-compositeur et travaille présentement au développement de son propre projet artistique.

Self-taught bassist and singer, Max Taylor has been touring with Mika for the past three years. A founding member of the group Clor, he is also bassist for Groove Armada, Roots Manova, and Alex Metric. A songwriter, he is currently in development for his own artist project.

CHOEUR*

SOPRANOS

MIMI ST-GEORGES
JULIE ST-GEORGES
GENEVIÈVE JODOIN
NANCY FORTIN

ALTOS

ISABELLE LEMAY
VIRGINIE CUMMINS
MARYSE RINGUETTE
MONIA BELLISLE

TÉNORS

BENOÎT MARTEL
GUY PORLIER
LUC ROUSSEAU
MARC-ANDRÉ FORTIN

BASSES

FRANCIS MONDOUX
JOËL LEMAY
RICHARD-LUC FORTIN
GUY PRATTE

PIANISTE RÉPÉTITRICE / REHEARSAL PIANIST : Pamela Reimer

*Membres de l'Union des Artistes / Members of Union des Artistes

LES ARRANGEMENTS FLORAUX SONT PRÉPARÉS PAR :
THE FLOWER ARRANGEMENTS ARE PREPARED BY:





Car nous avons à cœur nos collectivités

Il n'y a pas que l'argent dans la vie. La passion, la persévérance, l'engagement et le sens communautaire comptent tout autant. Membre à part entière de la collectivité, le Groupe Investors est fier d'être associé à cet événement et à tous les moments heureux de la vie.

Fier partenaire de la série de concerts pop de l'OSM.

groupeinvestors.com

Imagine  Caring Company
Une entreprise
généreuse

 **Groupe
Investors**

des gens de cœur

**BOULOT
BUS
RESTO
MÉTRO
CONCERTO
BUS
DODO**



**SOIRÉE
ILLIMITÉE**

**EN BUS ET EN MÉTRO
DE 18 H À 5 H**

Détails à stm.info

MOUVEMENT COLLECTIF



LES MUSICIENS DE L'OSM

KENT NAGANO, directeur musical / music director

DINA GILBERT, chef assistante / assistant conductor

ANDREW MEGILL, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

OLIVIER LATRY, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist in residence

WILFRID PELLETIER (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

PIERRE BÉIQUE (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

RICHARD ROBERTS
violon solo / concertmaster

ANDREW WAN¹
violon solo / concertmaster

OLIVIER THOUIN²
violon solo associé /
associate concertmaster

MARIANNE DUGAL²
2^e violon solo associé /
2nd associate concertmaster

LUIS GRINHAUZ
assistant violon solo /
assistant concertmaster

RAMSEY HUSSER
2^e assistant / 2nd assistant

MARC BÉLIVEAU
MARIE DORÉ
SOPHIE DUGAS
MARIE LACASSE
JEAN-MARC LEBLANC
INGRID MATTHIESSEN
MYRIAM PELLERIN
SUSAN PULLIAM
CLAIRE SEGAL SERGI

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

ALEXANDER READ
solo / principal

MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE
associé / associate

BRIGITTE ROLLAND
1^{er} assistant / 1st assistant

ANN CHOW
MARY ANN FUJINO
JOHANNES JANSONIUS
JEAN-MARC LECLERC
ISABELLE LESSARD
ALISON MAH-POY
KATHERINE PALYGA
MONIQUE POITRAS
GRATIEL ROBITAILLE
DANIEL YAKYMYSHYN

ALTOS / VIOLAS

NEAL GRIPP
solo / principal

JEAN FORTIN
1^{er} assistant / 1st assistant

CHANTALE BOVIN
ROSEMARY BOX
VICTOR FOURNELLE-BLAIN
SOFIA GENTILE
ANNA-BELLE MARCOTTE
CHARLES MEINEN
RÉMI PELLETIER³
DAVID QUINN
NATALIE RACINE
MEGAN TAM

VIOLONCELLES / CELLOS

BRIAN MANKER²
solo / principal

ANNA BURDEN
associé / associate

PIERRE DJOKIC
1^{er} assistant / 1st assistant

GARY RUSSELL
2^e assistant / 2nd assistant

KAREN BASKIN
LI-KE CHANG
SYLVIE LAMBERT
GERALD MORIN
SYLVAIN MURRAY
PETER PARTHUN

CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

ALI YAZDANFAR
solo / principal

BRIAN ROBINSON
associé / associate

ERIC CHAPPELL
assistant

JACQUES BEAUDOIN
SCOTT FELTHAM
LINDSEY MEAGHER
PETER ROSENFELD
EDOUARD WINGELL

FLÛTES / FLUTES

TIMOTHY HUTCHINS
solo / principal

DENIS BLUTEAU
associé / associate

VIRGINIA SPICER
piccolo

HAUTBOIS / OBOES

THEODORE BASKIN
solo / principal

MARGARET MORSE⁴
associé / associate

ALEXA ZIRBEL
2^e hautbois / 2nd oboe

PIERRE-VINCENT PLANTE
cor anglais solo /
principal English horn

CLARINETTES / CLARINETS

TODD COPE
solo / principal

ALAIN DESGAGNÉ
associé / associate

MICHAEL DUMOUCHEL
2^e et clarinette en *mi* bémol
2nd and E-flat clarinet

ANDRÉ MOISAN
clarinette-basse et saxophone /
bass clarinet and saxophone

BASSONS / BASSOONS

STÉPHANE LÉVESQUE
solo / principal

MATHIEU HAREL
associé / associate

MARTIN MANGRUM
2^e basson / 2nd bassoon

MICHAEL SUNDELL
contrebasson / contrabassoon

CORS / HORNS

JOHN ZIRBEL
solo / principal

DENYS DEROME
associé / associate

CATHERINE TURNER
2^e cor / 2nd horn

LOUIS-PHILIPPE MARSOLAIS
3^e cor / 3rd horn

JEAN GAUDREAU
4^e cor / 4th horn

TROMPETTES / TRUMPETS

PAUL MERKELO
solo / principal

RUSSELL DE VUYST
associé / associate

JEAN-LUC GAGNON
2^e trompette / 2nd trumpet
CHRISTOPHER P. SMITH

TROMBONES

JAMES BOX
solo / principal

VIVIAN LEE
2^e trombone / 2nd trombone

PIERRE BEAUDRY
trombone-basse solo /
principal bass trombone

TUBA

AUSTIN HOWLE
solo / principal

TIMBALES / TIMPANI

ANDREI MALASHENKO
solo / principal

PERCUSSIONS

SERGE DESGAGNÉS
solo / principal

HUGUES TREMBLAY

HARPE / HARP

JENNIFER SWARTZ
solo / principal

PIANO & CÉLESTA

OLGA GROSS

MUSICOTHÈQUE / MUSIC LIBRARY

MICHEL LÉONARD

¹ Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David Sela.

² Le violon Domenico Montagnana 1737 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, de même que le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-30 et l'archet François Peccate de Brian Manker, sont généreusement prêtés par Canimex. / Marianne Dugal's 1737 Domenico Montagnana violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, as well as Brian Manker's c. 1728-30 Pietro Guarneri cello and François Peccate bow are generously loaned by Canimex.

³ Absent pour la saison 2014-2015. / Absent for the 2014-2015 season.

⁴ Absente en 2015. / Absent in 2015.



ENTREVUE AVEC / INTERVIEW WITH

MIKA & SIMON LECLERC

OSM : À quoi le public peut-il s'attendre ?

● Mika : Pour moi, ce concert aborde le thème de la transformation. J'ai le sentiment que les chansons ne sont que des recettes et qu'en les interprétant de diverses façons, elles prennent vie. Cela me donne également une énorme dose d'énergie. Lorsque nous enregistrons un disque, il est facile de tomber dans le piège et de penser que tout sera définitif, que la réalisation sera immuable. Les choses n'ont pourtant pas besoin d'être ainsi. Et c'est ce que prouve ce concert.

La chose la plus extraordinaire à laquelle j'ai eu à m'habituer, c'est aux nuances d'un orchestre symphonique. Ce n'est ni trop silencieux ni trop lourd. Dans les concerts pop et rock, on est submergé par le volume sonore considérable et par la basse. Avec un orchestre, les nuances sont complètement différentes. L'orchestre agence les sonorités avec des textures et des détails incroyables, sans aucune interférence avec des haut-parleurs ou de l'équipement électronique. C'est une sorte de réinitialisation de l'oreille. Ce concert correspond donc à tout ce que l'on peut attendre d'un concert classique, même si le répertoire pop est vraiment surprenant et très excitant.

Dans ses arrangements, Simon Leclerc n'essaie pas de rendre romantiques ou de faire sonner « classique » mes chansons. Il a vraiment pris le temps d'écouter les paroles ainsi que les diverses mélodies et contre-mélodies. Selon moi, ce concert est une sorte de fantaisie. Il y a tant de couleurs et de motifs différents, de moments d'humour ou d'obscurité. C'est la profondeur émotionnelle que Simon a pu mettre en lumière que je trouve particulièrement formidable.

● S. L. : Nous avons revisité le répertoire de Mika avec énormément de souplesse. Lors des premières discussions, Mika m'a avoué que de toute façon, son public s'attendait à tout quand il venait le voir en concert. C'est donc parfait pour ce type de rencontre. Les éléments rythmiques « pop » sont très souvent omniprésents dans sa musique. J'ai dû repenser le tout pour que l'ensemble devienne plus... orchestral.

OSM: What can audiences expect?

● Mika: For me this show is about transformation. I believe that songs are just recipes, and that interpreting them in different ways is what gives them life. It also gives me a huge amount of energy. When we make records, it is easy to fall into the trap of thinking that everything will be fixed in stone. That the production will never change. It simply doesn't have to be that way. This show is proof of that.

The most amazing thing I have had to get used to are the dynamics of an orchestra. It is not quiet, it is not loud. In pop and rock concerts we are used to the sheer volume of amplified sound and bass. With an orchestra the dynamics are totally different. It sounds with texture and incredible detail, without any interference from a speaker or electronics. It is a sort of reset for the ear. All this is absolutely what we are used to and come to expect from a classical concert, however with pop repertoire it is really surprising at first, but so much fun.

Simon's arrangements don't try to romanticise or make my songs sound "classical." He really listened to the lyrics and all the various melodies and counter melodies. For me this show feels like fantasia. There are so many colours and patterns, moments of humour and full on darkness. It is the emotional range that Simon has been able to bring out that I find the most amazing.

● S. L. : We went over Mika's repertoire with great flexibility. When we first talked about it, Mika confided that it didn't really matter; his audience was ready for anything when they came to see him in concert. Which is perfect for this type of get-together. Pop rhythmic elements are very often everywhere in his music. I had to rethink everything so that all of it become more... orchestral.

OSM : Comment les chansons entendues ce soir ont-elles été choisies ?

● S. L. : Mika avait une très bonne idée de ce qu'il avait envie de faire. Il m'a cependant demandé d'écouter tout son répertoire pour voir s'il n'y avait pas des pièces qui lui échappaient et qu'il serait intéressant de présenter avec l'OSM.

● Mika : Nous avons choisi ces chansons d'après leurs histoires. Nous tenions à une trame narrative variée. Aussi, il y a dans mes chansons et mélodies des influences purement classiques que l'on peut facilement exagérer avec l'OSM. Naturellement, les chansons choisies sont celles qui s'adaptaient le mieux.

OSM : Mika, c'est la première fois que vous vous produisez ainsi avec un orchestre symphonique. Comment vous sentez-vous ?

● Mika : Je me sens comme un enfant à nouveau. J'ai eu mon premier « emploi » à 10 ans. C'était la première de plusieurs prestations qui ont suivi avec le Royal Opera House et son orchestre. C'était *Die Frau ohne Schatten*, dirigé par Georg Solti, dans un décor conçu par David Hockney. Parlez-moi d'un baptême de feu ! Ce fut une expérience qui a changé ma vie. J'ai chanté beaucoup d'autres œuvres avec cet ensemble et plusieurs autres au Royaume-Uni et en Europe. Étant dyslexique, je ne pouvais pas lire mes partitions (même si je prétendais le contraire !), mais j'ai réussi à apprendre à l'oreille même les pièces contemporaines les plus difficiles. Lors de mon dernier concert symphonique, à Varsovie, avant que ma voix ne mue, je chantais avec deux orchestres sur la même scène, chacun accordé à une fréquence différente. C'était terrifiant !

OSM : Mika, dans le coffret de votre troisième album, vous remerciez Montréal. Comment cette ville vous a-t-elle inspiré ?

● Mika : J'ai écrit plusieurs chansons de mon troisième album ici, à Montréal. Il faisait froid et je souffrais du décalage horaire la majorité du temps. Je travaillais aux Planet Studios. Je me sentais en sécurité et assez en confiance pour laisser tomber mes gardes. Parfois, c'est ce qu'un milieu peut vous inspirer. J'ai composé « Underwater » et « Origin of Love » lors d'une séance de deux heures le premier soir, après être descendu d'un avion arrivé de Londres.

OSM : Simon Leclerc, vos orchestrations sont plus que des arrangements. Comment vous attaquez-vous au répertoire d'un artiste pop ?

● S. L. : Je dois vraiment me plonger au cœur de son univers pour bien comprendre ses réflexes musicaux, leur mécanique, ses tendances et ses préférences. Mika possède une très vaste culture musicale et, au début, il a été difficile de bien le circonscrire ! Une fois que j'ai absorbé et saisi cet univers, je suis en mesure de transporter le tout ailleurs. Cependant, il faut d'abord que ce soit intégré. Parfois, le processus peut prendre du temps. Pour Mika, après avoir arrangé une dizaine de ses pièces, j'avais une meilleure idée de la courbe et du son que je devais aller chercher pour ce concert.

OSM: How did you choose the songs heard tonight?

● S. L.: Mika had a very good idea of what he felt like doing. Still, he asked me to listen to his entire repertoire to see if there were any pieces he was skipping over and that might be interesting to present with the OSM.

● Mika: We chose songs based on their stories. We wanted a varied narrative. Also, there are clear classical music influences in my songs and melodies that we could really exaggerate with the OSM. It was quite an obvious process as the songs that were most suited to being adapted just stood out.

OSM: Mika, it is the first time that you perform with a symphony orchestra this way. How do you feel?

● Mika: I feel like a child again. My first ever job was at 10 years old. It was the first of many jobs with the Royal Opera House and their orchestra. It was *Die Frau ohne Schatten*, conducted by Georg Solti with a set designed by David Hockney. Talk about a baptism of fire! It was still a life changing experience. I went on to sing a lot of other repertoire with them and many others in the United Kingdom and Europe. Being dyslexic I couldn't read music (even though I pretended to!) and so I was able to learn by ear the more complicated contemporary repertoire. My final symphonic show I did before my voice broke was in Warsaw with two orchestras on the same stage each one tuned at different frequencies of A. That was terrifying!

OSM : : In the booklet of your third album, you thank Montréal. How did Montréal inspire your work?

● Mika: I wrote a lot of songs for the third album in Montréal. It was cold I was jet lagged time most of the time. I was working at Planet Studios. I felt very protected and was able to let my defences down. Sometimes a place can inspire you like that. I wrote "Underwater" and "Origin of Love" both in the same two hour session on the first night after walking off the plane from London.

OSM: Simon Leclerc, your orchestrations are more than arrangements. How do you approach the repertoire of a pop artist?

● S. L.: I really have to dive into the heart of his world to truly understand its musical reflexes, its mechanics, its tendencies and its preferences. Mika possesses an enormous musical culture, and when I started it was very difficult to come to terms with all of it. Once I've absorbed and gotten a grip on that world, I'm in a position to take everything somewhere else. But first everything has to be integrated. Sometimes the process can be time-consuming. For Mika, after arranging a dozen or so of his pieces, I had a better idea of the shape and the sound that I had to find for this concert.

QUELQUES MOTS DE MIKA...

J'ai choisi d'inclure dans ce programme les paroles de ces trois chansons parce qu'elles représentent trois différents aspects de mon écriture et de mon histoire.

I have chosen to print the lyrics to these three songs because they represent three different aspects of my writing and my past.

« Origin of Love » illustre pour moi la façon dont les chansons d'amour peuvent agir comme un exorcisme. L'excitation de l'amour et du désir nous donnent une confiance et une audace qui nous permettent d'affronter nos craintes les plus profondes sans hésiter. La haine, la jalousie et la culpabilité disparaissent dans le néant. Tout revient au point de départ. Cette exaltation et cette lucidité ne sont pas d'une longue durée lorsqu'elles surviennent, alors il est essentiel de trouver un moyen de les contenir. J'ai donc tenté d'esquisser cette chanson aussi vite que possible, espérant qu'un jour je serais capable de l'utiliser afin de me donner de la force au moment où cette émotion perdrait en intensité. Les chansons d'amour, lorsque véridiques, sont constituées d'éléments très peu romantiques. Elles sont toujours meilleures lorsqu'elles illustrent une bataille sans peur, dénuée de doute quant à celui qui en sortira vainqueur.

“Origin of Love” is for me an example of how love songs can be a sort of exorcism. The rush of love and lust gives us the confidence and brazenness to tackle some of our deepest fears and preconditioning. Hate, jealousy and guilt all fade into nothingness. Everything is put back to zero. This elation and lucidity, when it comes doesn't often last that long, it is therefore essential to bottle it in some way. I tried to sketch it as fast as I could, hoping that one day I would be able to use the song to give me strength when the high of that emotion had faded. Love songs when truthful are made of very unromantic things. Love songs are best when they are a fearless battle where there is no doubt who the victor will be.

Origin of Love

Love is a drug and you are my cigarette
Love is addiction and you are my Nicorette
Love is a drug like chocolate, like cigarettes
I'm feeling sick, I've got to medicate myself

I want your love, don't try and stop me
Can't get enough, still hanging off me
Your guilty heart, don't let it break you
And if you pray, well no one's gonna save you

Like everyone that you fear
And everything you hold dear
Even the book in your pocket
You are the sun and the light
You are the freedom I fight
God will do nothing to stop it

The origin is you
You're the origin of love

Well if God is a priest and the devil a slut
Well that's a reason for nothing
Like every word that you preach
Like every word that you teach
With every rule that you breach
You know the origin is you

Madre Deus Deus machismo
Dio de madre Deus machismo
Madre de Deus santo spirito

Like stupid Adam and Eve
They found their love in a tree
God didn't think they deserved it
He taught them hate, taught them pride
Gave them a leaf made them hide
Let's push their story aside

You know the origin is you
You're the origin of love

Some love is pain and some love is a candy cane
It tastes so sweet but leaves you feeling sick with pain
Your love is air, I breathe it in around me
Don't know it's there but without it I'm drowning

« Toy Boy » parle de mon enfance. Parfois, lorsque nous n'avons pas le courage de dire les choses simplement et à voix haute, elles émergent en histoires et en chansons. Un peu comme les contes de fée. Ceux-ci semblent naïfs et enfantins, mais souvent parlent de nos plus grandes peurs et préoccupations. Je n'avais rien dit de tout ceci à Simon Leclerc. Sans demander, il a orchestré cette chanson, illustrant ses paroles et les émotions qui en découlent, avec un sens de l'humour et une vitalité qui m'ont inspiré. C'est comme une scène de ballet tirée d'une vieille comédie musicale de MGM. La musique, et particulièrement la musique symphonique, est comme une animation. Elle jouit d'une liberté totale qui lui permet de changer de paysage ou de trame narrative à n'importe quel moment. La musique est attachée à la réalité avec souplesse et c'est pour cette raison qu'elle peut nous transporter aussi facilement.

Toy Boy

I'm a wind up toy
In an up-down world
If you leave me all alone
I'll make a mess for sure

I've a heart of gold
In the smallest size
Leave me in the dark
You never hear me cry

More than an illustration
Points of articulation
Come to life on a brass spring
Such a wonderful plaything

It's a cruel cross
That I have to bear
If you come a little close
I'm going to pull your hair

More than just a toy
In a patched blue suit
When you hold me in your arms
I'm just a boy like you

But your momma thought
There was something wrong
Didn't want you sleeping
With a boy too long

It's a serious thing
In a grown-up world
Maybe you'd be better
With a Barbie girl

You knew that
I adored ya
But you left me in Georgia
Toys are not sentimental;
How could I be for rental?

“Toy Boy” speaks about my childhood. Sometimes when we don't have the courage to say things simply and out loud, they come out in stories and songs. Just like fairy tales: they seem naive and infantile but often talk about our deepest fears or concerns. I said none of this to Simon Leclerc. Without asking, he illustrated the song and the lyrics and their corresponding emotions with a sense of humour and vibrancy that inspired me. It is like a ballet sequence from an old MGM musical. Music, especially symphonic music, is like animation. It has total freedom to change landscape and narrative from one second to another. It is loosely attached to reality and that is why it can transport us so easily.

She's the meanest hag
That has ever been
Pulled out my insides
With an old safety pin

I'm the sorest sight
Now I feel like trash
Clothes are made of rags
And they don't even match

So she dressed me up
As the man she loved
And threw me in a box
When she had had enough

Now the light of day
I no longer see
She stuck her voodoo pins
Where my eyes used to be

Accidentally tragic
Victim of her black magic
Had a boy once who loved me
Now he's so afraid of me

On a long lost day
When you're grey and old
You'll be there remembering
Your old toy boy

When your only son's
Wondering what to be
Tell him the story of
A boy like me

QUELQUES MOTS DE MIKA...

« Heroes » est une réinterprétation d'un texte de A. E. Housman, « The Lads in Their Hundreds », tiré d'un recueil de poèmes intitulé *A Shropshire Lad*, mis en musique par George Butterworth et devenus des classiques du répertoire pour baryton. Au Royal College of Music, j'ai étudié ces mélodies et en suis tombé amoureux. « The Lads in Their Hundreds » parle des innombrables jeunes hommes qui sont disparus et ont été sacrifiés pendant la Première Guerre mondiale. En travaillant sur mon album *The Origin of Love*, j'ai été saisi par un article traitant des difficultés rencontrées par les soldats revenus d'Afghanistan et d'Iraq. Ils sont souvent affectés et ont besoin de soin, mais peu valorisés parce que la guerre dans laquelle ils ont combattu en était une difficile à comprendre pour le grand public.

Heroes

The kids in the hundreds tomorrow
Will march through the door
They're fighting someone else's war
They'll have so many stories to tell
In exchange for a hero's farewell

I wish I could
I wish I could make you return
And what if I'll never discern
As you walk to the toll of the bell
You'll be fighting for our heaven with hell

And you don't understand
Why no one else can see

"Heroes" is a reinterpretation of an A. E. Housman poem, "The Lads in Their Hundreds" from the collection of poems *A Shropshire Lad*. These were set to music by George Butterworth and are a staple part of a classical baritone's repertoire. At the Royal College of Music I studied these songs and fell in love with them. "The Lads in Their Hundreds" speaks of the countless number of young men who were lost and sacrificed in World War I. Whilst working on *The Origin of Love* album, I was struck by an article about the struggles of soldiers once they came home from Afghanistan and Iraq. Often damaged and in need of care, but undervalued as the war they had been fighting in was one that the general public found hard to understand.

Your blood on me
And my blood on you
But to make you bleed
The only thing I wouldn't do

And you know heroes aren't meant to survive
So much harder to love when alive
Walk with the devil in your head
You would think you were better off dead

I wish there was a way
To give you a hand to hold
Cause you don't have to die in your glory
To die to never grow old

AMBIANCE OSM

LA MUSIQUE DE VOTRE ORCHESTRE EN CONTINU SUR **OSM.CA**



ENVOIS PRÉCONCERT

Quelques jours avant le concert, recevez tous les détails sur le programme par courriel. N'oubliez pas de maintenir à jour votre profil à **OSM.CA**

INFOLETTRE

Lisez les dernières nouvelles sur l'OSM; recevez en primeur des vidéos, des articles et des invitations à des événements de votre Orchestre. Inscrivez-vous à **OSM.CA**

PRE-CONCERT MAILINGS

A few days before the concert, receive all the details about the program by email. Be sure to keep your profile up to date at **OSM.CA**

NEWSLETTER

Read the latest news about the OSM; be the first to get videos, articles and invitations to events that punctuate the life of your Orchestra. Register for it at **OSM.CA**

BILLETS
à partir de
48\$
Taxes en sus

Une première
en Amérique du Nord!



concert-opéra

L'AIGLON : LE FILS DE NAPOLEON



KENT NAGANO



ANNE-CATHERINE GILLET



MARC BARRARD



ÉTIENNE DUPUIS



MARIANNE FISSET

MARDI 17 MARS / JEUDI 19 MARS / SAMEDI 21 MARS

ARTISTES

Kent Nagano
chef d'orchestre

Anne-Catherine Gillet
soprano (L'Aiglon)

Marc Barrard
baryton (Flambeau)

Étienne Dupuis
baryton (Metternich)

Philippe Sly
baryton (Marmont)

Pascal Charbonneau
ténor (L'attaché militaire)

Isaiah Bell
ténor (Gentz)

Tyler Duncan
baryton (Prokesch)

Jean-Michel Richer
ténor (Sedlinsky)

Marianne Fiset
soprano (Thérèse)

Kimy McLaren
soprano
(Comtesse Camerata)

Julie Boulianne
mezzo-soprano
(Fanny Elssler et
Marie-Louise)

Chœur de l'OSM

Andrew Megill
chef de chœur de l'OSM

Georges Delnon
mise en espace

ŒUVRE

Ibert/Honegger
L'Aiglon

Drame en cinq actes et en alexandrins d'Edmond Rostand, *L'Aiglon* dresse le portrait du fils de Napoléon, proclamé roi de Rome à sa naissance, qui tente de s'émanciper de l'ombre projetée par son père pour enfin marcher dans ses traces. En 1937, après quelques adaptations cinématographiques, ce texte emblématique devait connaître une nouvelle vie, grâce à Jacques Ibert et Arthur Honegger. Une occasion unique de découvrir cette œuvre rarement présentée.



CE CONCERT SERA ENREGISTRÉ EN
PRÉVISION D'UN ALBUM À PARAÎTRE

OSM.CA

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE
DE MONTREAL

En vente aussi à placésarts.com

RENCONTRE AVEC UNE MUSICIENNE DE L'OSM

VIRGINIA SPICER

PICCOLO



© Felix Broede

OSM : Comment avez-vous décidé de jouer du piccolo ?

● V. S. : Tous les flûtistes jouent au moins un peu de piccolo. J'ai commencé alors que j'étudiais à l'Université McGill, puis j'ai poursuivi alors que je commençais ma carrière.

OSM : Quel est le rôle du piccolo dans un orchestre symphonique ?

● V. S. : Le plus souvent, son rôle est d'ajouter une couleur brillante au son global de l'orchestre. Il est essentiel de jouer avec beaucoup de justesse, avec un son éclatant qui se fond bien à la masse sonore. Il y a également plusieurs magnifiques solos pour le piccolo dans le répertoire symphonique, notamment dans des œuvres de Mahler, Bartók et Chostakovitch.

OSM : Qu'est-ce qui vous a amenée à être musicienne à l'OSM ? Depuis quand faites-vous partie de l'Orchestre ?

● V. S. : Je viens de Montréal et, comme jeune instrumentiste, je rêvais de jouer dans cet orchestre. Ce rêve est finalement devenu réalité en 1993.

OSM : Selon vous, qu'est-ce qui distingue l'OSM des autres orchestres ?

● V. S. : Je dirais que c'est l'écoute exceptionnelle dont font preuve les musiciens entre eux.

OSM : Quel est votre plus beau souvenir à l'OSM ?

● V. S. : L'excitation de faire une tournée avec l'OSM pour la première fois ! Je prendrai ma retraite à la fin de cette saison et, en songeant aux années passées à jouer au sein de l'OSM, je me rends compte à quel point j'ai appris non seulement sur la musique, mais aussi sur la vie en général. Je suis très reconnaissante.

OSM: How did you decide to play the piccolo?

● V. S.: Every flutist plays at least some piccolo. I started as a student at McGill University, and took to it as a young professional.

OSM: What is the role of the piccolo in a symphony orchestra?

● V. S.: Most often its role is to add a silver lining to the overall sound of the orchestra. It is important to play in tune, with a glowing sound that blends well. There are also some beautiful solos in the repertoire, notably in works by Mahler, Bartók, and Shostakovich.

OSM: What brought you to be a musician at the Orchestre symphonique de Montréal? How long have you been a musician of the Orchestra?

● V. S.: Montréal is my home town so as a young player it was my dream to play in this orchestra. That dream finally came true in 1993.

OSM: What do you think is special here, at the OSM, compared to the other orchestras you have performed with?

● V. S.: I think it is how closely the musicians listen to each other.

OSM: What is your fondest memory at the OSM?

● V. S.: The excitement of touring with the OSM for the very first time! I will be retiring at the end of this season and looking back on the years playing here, I realize there is so much I have learned about music and life in general. I am truly grateful.

LE GRAND ORGUE

PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal was designed and built on behalf of the OSM by the house of Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architects, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

ADMINISTRATION DE L'OSM

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*

Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU*
Hydro-Québec

NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.*
BMO Groupe Financier et
BMO Nesbitt Burns, Québec

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada

Chef de la direction de l'OSM

MADELEINE CAREAU*

Orchestre symphonique de Montréal

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU

chef de la direction

MARIE-JOSÉE DESROCHERS

directrice principale, planification
stratégique et relations internationales

GILBERT BRAULT

directeur principal, marketing
et développement

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA

directeur principal, services financiers

MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ

directeur principal, ressources humaines

GENEVIÈVE BOLDUC

assistante à la direction générale

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON

directrice, programmation musicale

SÉBASTIEN ALMON

directeur, tournées et opérations artistiques

MARIE-CLAUDE BRIAND

chef, production

CAROLINE LOUIS

chef, éducation

SOPHIE LAURENT

chef, éducation par intérim

MAXIME LATAILLE

adjoint au directeur musical

ÉMILIE LAFORCE

coordonnatrice, programmation musicale

ANNE LASSONDE

coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

MARIE-HÉLÈNE FOREST

coordonnatrice, projets artistiques

BENOÎT GUILLEMETTE

assistant à la musique/thèque

ANNE-MARIE LOZIER

assistante à la direction artistique

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

LOUISE LAPLANTE

chargée des affaires gouvernementales
et des projets spéciaux

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU

chef du personnel musicien

ADMINISTRATEURS

JOSETTE BÉLIVEAU*, Association des
bénévoles de l'OSM

LILI DE GRANDPRÉ*, CenCEO conseil

JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation
Fiera Capital

MARC GOLD*, Maxwell Cummings & Fils

SYLVAIN LAFRANCE*, ASC, professeur

associé, HEC Montréal

PATRICK LOULOU*, Domtar Inc.

GEORGES E. MORIN*, Cosmos Capital inc.

JONATHAN TÉTRAULT*, McKinsey & Company

JEAN-CHRISTOPHE BEDOS, Groupe Birks inc.

DR. HANS P. BLACK, Interinvest

STÉPHANE BOISVERT, Stingray Digital

MARC-ANDRÉ BOUTIN, Davies WardPhillips

& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

RÉJEAN M. BRETON, ing.

JACQUELINE DESMARAIS

MARIE-JOSÉE DESROCHERS, MBA,

Orchestre symphonique de Montréal

LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.

JEAN-ANDRÉ ÉLIE

PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

COMMANDITES

RACHEL LAPLANTE

directrice, développement des
commandites et alliances stratégiques

MARYSE GAUTHIER

chargée de comptes

ELYANNE BRETON

chargée de comptes

MARKETING

RICHARD ARPIN

directeur, marketing

MARC LABERGE

webmestre

MARTIN HUDON

chef de projets, marketing

EVELYNE RHEAULT

chef de projets, marketing

ZOÉ MALTAIS

chargée de projets, marketing

RELATIONS PUBLIQUES

VÉRONIQUE BOILEAU

directrice, relations publiques

ISABELLE BRIEN

chef, relations médias

JEAN-CLAUDE BERNIER

rédacteur et coordonnateur des programmes

KARINE OHAYON

coordonnatrice, relations publiques

FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

NATHALIE TREMBLAY

directrice, financement

CÉLINE CHOISELAT

chef, développement
philanthropique, Cercle d'honneur

CATHERINE LUSSIER

chargée de projets, événements spéciaux

MARINA DOBEL

coordonnatrice, gestion des dons
et de la Fondation

TEODOR BUZEA

coordonnateur, campagne de dons
individuels et corporatifs

JEAN-PIERRE PRIMIANI

coordonnateur, Cercle d'honneur

DAVID BREBANT

agent, gestion des dons

MATHIEU L. L'ALLIER

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.

administrateur de sociétés

PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion
CCFL Ltée

LOUISE MACDONALD

BRAD MUNCS, président, Club des jeunes
ambassadeurs de l'OSM

**J. ROBERT OUMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.
C., MBA, Holding O.C.B. Inc.**

JEAN PARÉ, O.Q.

**CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., Les
Grands Ballets Canadiens de Montréal**

SHIRLEY QUANTZ

NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen
Bronfman Family Foundation

STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.

**RAYNALD VERMETTE, CPA, CA, Orchestre
symphonique de Montréal**

REGINALD WEISER, Positron Industries

**JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner
Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.**

STÉPHANE LÈVESQUE, musicien de l'OSM

SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

*Membre du comité exécutif

VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

INES LENZI

directrice, ventes et service à la clientèle

JEAN-PHILIPPE ALEPINS

coordonnateur, ventes et billetterie

KARYNE DUFOUR

coordonnatrice, service à la clientèle

MAXIME GODIN-MONAT

agent, opérations billetterie

MARIE-MICHÈLE BERTRAND

agente, service à la clientèle

LAURIE-ANNE DEILGAT

conseillère senior, Matinées jeunesse
et projets spéciaux

KORALIE DEETJEN-WOODWARD

DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC

ALEXIS ANDERSON

ÖZLEM AUGÜN

ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX

JÉRÔME CÔTÉ

ANNIE CALAMIA

ADÈLE LACAS

GUILLAUME ROY

conseillers aux ventes

SERVICES FINANCIERS

ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET

contrôleure

PATRICK GELOT

chef, informatique

BRUNO VALET, CRHA

conseiller, ressources humaines

CHANTAL ROUSSEAU

assistante-contrôleure

MANON BRISSON

technicienne à la comptabilité

CHOUKRI BELHADJ

technicien informatique

FREDDY EXCELLENT

messenger/magasinier

JOANNIE LAJEUNESSE

archiviste

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

JOSETTE BÉLIVEAU

présidente



Association
des bénévoles
de l'OSM



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



AMIS
DE L'OSM



CHAQUE ANNÉE
plus de **22 000**
JEUNES DÉCOUVRENT LA
MUSIQUE CLASSIQUE À L'OSM



FAITES UN DON DE 150 \$

ET RECEVEZ UNE INVITATION POUR 2 PERSONNES
POUR LA RÉPÉTITION DU CONCERT DE LANG LANG

DONATE \$150

AND RECEIVE AN INVITATION FOR TWO FOR
LANG LANG'S CONCERT REHEARSAL

LANG LANG

MERCREDI

11

MARS 2015
/ 10h

WEDNESDAY

11

MARCH 2015
/ 10 a.m.

SUR LE WEB
ONLINE

www.osm.ca/don
www.osm.ca/donation

PAR LA POSTE
BY MAIL

Orchestre symphonique
de Montréal
1600, Saint-Urbain
Montréal (Québec) H2X 0S1

PAR TÉLÉPHONE
BY TELEPHONE

514 842-0017



Grands donateurs / Major donors

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

Larry & Cookie Rossy Family Foundation*
Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano
David Sela

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

The Azrieli Foundation
Barbara Bronfman & Family*
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.
Larry & Cookie Rossy

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault
The Birks Family Foundation
Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation*
Hélène De Corwin
Shirley Goldfarb
Succession Louise Grandchamp
Satoko & Richard Ingram
Eunice & Alexander (Bob) Mayers
Constance V. Pathy
Ariane Riou et Réal Plourde*
Succession Jacqueline Racine
Roasters Foundation
Ruth & David Steinberg Foundation*
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau*

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman
Jocelyne et Louis Audet
Fondation Victor et Rita Bertrand
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Alexandra & Peter Hutchins
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.
Jack & Harriet Lazare
Tom Little & Ann Sutherland
Irving Ludmer Family Foundation
Dr. R. Mackler
Michèle et Jean Paré*
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Céline Robitaille et Jacques Lamarre
François Leclair
Fondation Denise et Guy St-Germain
Gérard et Rachèle Taillon
David Tarr & Gisèle Chevreffils
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover
Lillian Vineberg
Martin Watier
Anonyme (1)

2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski
Renée et Pierre Béland
Robert P. Bélanger
Ann Birks
Joan & Hy Bloom
Réjean et Louise-Marie Breton
Louise Brunet
Annette Caron
Sigrid et Gilles Chatel
Lucie Contant-Marcotte
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
Fran & Reuben Croll
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess
Docteur Claude David
Rona & Robert Davis
Abe & Ruth Feigelson Foundation
Mr. & Mrs. Raphael Fleming
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas
Dr. Antoine S. Grayib
Marina Gusti
Marie-Claire Hélie
Jonathan Paul Hopkins
Joan F. Ivory
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Thérèse Martin
Peter & Margie Mendell
Klaus & Nina Minde
Eric & Jane Molson
Jean-Yves Noël
Shirley Quantz
Daniel Perreault
François Poirier
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell
Robert Raizenne
Docteur François Reeves
Dr. Michael & Doreen Rennert
David & Neysa Sigler
Norm Steinberg & Renee Kessler
Rasma Stelps Kirstein
Anne-Marie Trahan
Bill Tresham et Madeleine Panaccio
Sue & Soren Wehner
Charlene & Reginald Weiser
Roslyn & Harvey Wolfe
Anonymes (1)

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte
Liliane Benjamin
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees
Bunny Berke & Lawrence Lusko
André Bineau
Jocelyne Biron
Naomi & Eric Bissell
Marlene G. Bourke
Suzanne Brillant Fluehler
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Susan Casey Brown
Bita & Paolo Cattelan
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche
Famille Louise et André Charron
Docteure Louise Choinière
Mrs. Brock F. Clarke
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté
Docteur Louis Crevier
Claudette Debbané
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac
Michèle Deschamps
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.
André Dubois
André Dubuc
Monique Dupuis
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur
Henry & Marina Etingin
Sharon Feifer
In memory of Lillian & Harold Felber
Kappy Flanders
Gilberte Fleischmann
Louise Fortier
Edgar Fruitier
Docteur Stéphan Gagnon
Thérèse Gagnon Giasson
Docteur Dominique Garrel
André Gauthier et Sylvie Lavallée
Brenda & Samuel Gewurz
Dr. & Mrs. Harry Glick
Nancy & Marc Gold
Colette & Alan Golden
Mildred Goodman
Morris & Rosalind Goodman
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky
Lise Goulet-Lafèche
André Gravel
Benoit Hamel
Blair Hankey
Riva & Thomas Hecht
Frank Hoffer
Vincent Jean-François
Fondation Pierre J. Jeanniot
Eva & Gabor Jellinek
Monique Jérôme-Forget
Mina & Minel Kupferberg
Kwitko Family Foundation
Serge Laflamme
Claude Landry
Michael Laplante
Honorable Charles Lapointe, c.p.
Maryse Lassonde
Nicole Latortue
Mimi et Jacques Laurent
Jean Leclerc
Solange Lefebvre et Jean Grondin
Eric Le Goff
Viateur Lemire
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance
James Le Voguer et Danielle Claude
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Gaétan Martel
Charlotte McAllister
Pierre Meloche, O.C.
La Famille Jean C. Monty
Geneviève Morel
Helen Olivier
Martin Ouellet et Francine Cholette
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais
Monique et Robert Parizeau
Dr Richard Payeur
Richard Perron
Wakeham Pilot
Gisèle Pilote
Jack & Mary Plaise
Juliana Pleines*
Thérèse et Peter Primiani
François Ramsay
Sigisbert Ratier
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family Foundation
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom
Suzanne Rémy
Katherine & James Robb
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen
 Jeannine M. Rousseau
 Gertrude et Jean Roy
 Pat & Paul Rubin
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet
 Jinder Sall
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.
 Barbara & Mel Schloss
 Dr. Bernard & Lois Shapiro
 Dr. Ewa Sidorowicz
 Paul Simard
 Joan & K. Warren Simpson
 Dr. Wendy Sissons
 Ronald & Carol Slater
 Ian & Helgi Soutar
 R. Taylor
 Jacques & Hope Tetrault
 Julien Thibault-Roy
 Enda Nora Tobin
 Lucie Vincelette
 Michael & Margaret Westwood
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
 Anonymes (4)

Dons corporatifs / Corporate donations

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier
 Bell Canada

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier
 CGI

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.
 Belden Canada Inc.
 Birks
 CAE
 Canadien National
 Cogeco
 Groupe SNC-Lavalin
 Hydro-Québec
 Financière Sun Life
 Letko, Brosseau
 Mouvement Desjardins
 Norton Rose Fulbright
 TELUS
 Transcontinental
 Xerox

15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative
 Aimia
 Air Canada
 Banque Laurentienne du Canada
 Boston Consulting Group
 Caisse de dépôt et placement du Québec
 Cisco
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 DBC Communications
 Deloitte
 Diamond Schmitt Architects
 Domtar
 Cominar
 Groupe Canam
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.
 Fédération des médecins spécialistes du Québec
 Fondation Arte Musica
 Lavery
 Loto-Québec
 McCarthy Tétrault
 McKinsey & Company
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.
 Placements Montrusco Bolton
 RBC Banque Royale
 Sandra & Leo Kolber Foundation
 Sid Lee
 Stingray Digital

5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal
 American Iron and Metal
 The Bellini Foundation
 BMO Nesbitt Burns
 Celebrations
 Dansereau Traiteur
 Fondation Denise et Guy St-Germain
 Great West Life Assurance Company
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.
 The Guarantee Company of North America
 Lallemand inc.
 Société de la Place des Arts
 Sylcan Properties Inc.
 Solotech
 TransForce inc.

1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation
 Borden Ladner Gervais
 Claudine and Stephen Bronfman Family
 Foundation
 The CSL Group Inc.
 L'Équipe Spectra
 Fednav
 Fondation Les Légendes du Golf
 Galin Foundation
 Gestion Scabrini inc.
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



AMIS
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,
 Vous êtes plus de 5 000 à contribuer
 au succès de l'Orchestre et à son
 engagement dans la communauté.
 Merci très sincèrement !

Dear Friends of the OSM,
 You are over 5,000 who contribute
 to the OSM's success and to its
 community engagement.
 Our heartfelt thanks!

* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Céline Choiselat 514 840-7400, poste 7429 | cchoiselat@osm.ca

LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /
CANADIAN HERITAGE
RIO TINTO ALCAN

5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND
BOMBARDIER

1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A.
TASCHEREAU

150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PETRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF
CHARITABLE FOUNDATION
OMER DESERRÉS
STANDARD LIFE

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE
M. EDOUARD D'ARCY
FONDATION P.H. DESROSNIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP
M. DAVID SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal
Chef de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal
Secrétaire
CATHERINE SIMARD
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP
Trésorier
EDOUARD D'ARCY

MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg,
S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Président du comité de placement
JACQUES BOURGEOIS
HEC Montréal
CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon
PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés
PASCAL DUQUETTE
Fondation HEC Montréal
Président du comité d'audit
GUY FRÉCHETTE

L'HONORABLE JAMES A. GRANT P.C., C.M., Q.C.

ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
Coprésident du comité de finance
HENRI-PAUL ROUSSEAU
Power Corporation du Canada
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA
ALVIN C. SEGAL, C.M.
Vêtements Peerless Inc.
DAVID SELA
Copap Inc.
J. ROBERT SWIDLER
J. Robert Swidler & Associates
RAYNALD VERMETTE
Orchestre symphonique de Montréal



BBA

LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie
pour un monde en changement

bba.ca

NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



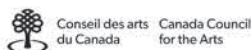
Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal 

Commanditaires de série



Fondation J.A. DeSève

FILION
ELECTRONIQUE





Commanditaires du Concours OSM Standard Life

Partenaire du programme 34 ans et moins

Standard Life

STINGRAY
MUSIQUE

TD

Commanditaires de soirée

AÉROPORTS DE
MONTREAL

COGECO

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Clare

Pratt & Whitney Canada
Une société de United Technologies

RBC

Commanditaires de série jeunesse

Partenaire du volet éducatif de l'OSM

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Great-West

London Life

Canada-Vie

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

Rio Tinto Alcan

Partenaires privilégiés

eska

estafiorio Milos

stm

CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTREAL
CHANT • VIOLON • PIANO

BouQuet
Jean-Pascal Lemire
ÉPICÉRIE

Partenaires médias

LA PRESSE

The Gazette
montrealgazette.com

RADIO TÉLÉVISION INTERNET

ici 100,7™
musique
diffuseur officiel

ARCHAMBAULT

LE GUIDE
PRESTIGE MONTREAL
PLAISIRS de VIVRE
L'OSM est fier de vous accompagner



eska



L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle par les roches glaciaires d'une source protégée située dans une région magnifique et lointaine du nord du Québec.

Fièremment québécoise

Délicieusement pure.

eaueska.com

Source: St-Mathieu d'Harricana



eskawater



eska_water



eskawater





EN PARFAITE HARMONIE
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION
DU CANADA



Au cœur des
mélodies
qui vous touchent
droit au cœur.

BMO



Ici, pour vous.^{MC}

BMO Groupe financier est fier
partenaire de saison de l'OSM
pour une première année.